

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	Komisjon	
2005/C 197/01	Euro vahetuskurss	1
2005/C 197/02	EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt esitatud teatis loa taotlemise kohta ühenduse ühtlustamismeetme sätetest kõrvale kalduvate siseriiklike õigusaktide kohaldamise pikendamiseks ⁽¹⁾	2
2005/C 197/03	EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt esitatud teatis loa taotlemise kohta ühenduse ühtlustamismeetme sätetest kõrvale kalduvate siseriiklike õigusaktide kohaldamise pikendamiseks ⁽¹⁾	4
2005/C 197/04	EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt esitatud teatis loa taotlemise kohta ühenduse ühtlustamismeetme sätetest kõrvale kalduvate siseriiklike õigusaktide kohaldamise pikendamiseks ⁽¹⁾	6
2005/C 197/05	Teatis importijatele — Küüslaugu import ühendusse	8
2005/C 197/06	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3915 — Apax/Versatel) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda ⁽¹⁾	9
2005/C 197/07	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3914 — Tele2/Versatel) ⁽¹⁾	10
2005/C 197/08	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.3845 — PAI/CHR. Hansen) ⁽¹⁾	11

I

(Teave)

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

11. august 2005

(2005/C 197/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2405	SIT	Sloveenia talaar	239,49
JPY	Jaapani jeen	136,94	SKK	Slovakkia kroon	38,46
DKK	Taani kroon	7,4611	TRY	Türgi liir	1,647
GBP	Inglise nael	0,68825	AUD	Austraalia dollar	1,6103
SEK	Rootsi kroon	9,3223	CAD	Kanada dollar	1,4976
CHF	Šveitsi frank	1,5537	HKD	Hong Kongi dollar	9,6375
ISK	Islandi kroon	79,48	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7687
NOK	Norra kroon	7,8975	SGD	Singapuri dollar	2,0463
BGN	Bulgaaria lev	1,9556	KRW	Korea won	1 259,73
CYP	Küprose nael	0,5735	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	7,9383
CZK	Tšehhi kroon	29,369	CNY	Hiina jüaan	10,0483
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3668
HUF	Ungari forint	243,65	IDR	Indoneesia ruupia	12 172,41
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,6539
LVL	Läti latt	0,696	PHP	Filipiini peeso	69,096
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	35,19
PLN	Poola zlott	4,0355	THB	Tai baht	50,747
RON	Rumeenia leu	3,4621			

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt esitatud teatis

loa taotlemise kohta ühenduse ühtlustamismeetme sätetest kõrvale kalduvate siseriiklike õigusaktide kohaldamise pikendamiseks

(2005/C 197/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. Austria Vabariik teavitas 14. juunil 2005 oma taotlusest pikendada siseriiklike õigusaktide kohaldamist kaadmiumi sisaldavate väetiste turuleviimise suhtes. Kõnealused õigusaktid kehtisid juba Austria Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise kuupäeval ning kalduvad kõrvale määrusest (EÜ) 2003/2003 väetiste kohta. ⁽¹⁾
2. Austria Vabariigis kehtisid 1995. aasta alguses Euroopa Liiduga ühinedes õiguslikult siduvad piirväärtused mineraalväetiste kaadmiumi kontsentratsiooni suhtes ning Austria Vabariigi 1994. aasta ühinemisakti artikkel 69 ja VIII lisa punkt 4 sätestavad, et direktiivi 76/116/EMÜ ⁽²⁾ artiklit 7 ei kohaldata väetiste kaadmiumisisalduse osas Austria Vabariigi suhtes enne 1. jaanuari 1999. Direktiivi 76/116/EMÜ on hiljem muudetud direktiiviga 98/97/EÜ, ⁽³⁾ mis käsitleb kaadmiumi sisaldavate väetiste turustamist Austrias, Soomes ja Rootsis, ning mis muuhulgas lubab Austria Vabariigil keelata oma territooriumil selliste väetiste turustamine, mis sisaldavad kaadmiumi suuremates kontsentratsioonides kui need, mis kehtisid riigis liitumise kuupäeval. See erand kehtis alates 1. jaanuarist 1999 kuni 31. detsembrini 2001.
3. Austria Vabariik teavitas 16. novembril 2001 siseriiklikest õigusaktidest, mis kalduvad kõrvale direktiivist 76/116/EMÜ väetisi käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta. Pärast hoolikat kaalutlemist pikendati komisjoni 15. mai 2002. aasta otsusega 2002/366/EÜ ⁽⁴⁾ (EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt Austria Vabariigi teavitatud siseriiklike õigusaktide kohta, mis käsitlevad kaadmiumi maksimumsisaldust väetistes) erandit direktiivist 76/116/EMÜ kuni 31. detsembrini 2005. Pikendus anti eeldusel, et õigusaktid ühtlustatakse 2005. aasta lõpuks. Kuigi sellealane töö on käimas, ei võeta õigusakte ühenduse tasandil vastu enne aasta lõppu.
4. Siseriiklikud õigusaktid keelavad Austria Vabariigi territooriumil turustada fosforväetiseid, mille P₂O₅ sisaldus on 5 % või rohkem ja mille kaadmiumisisaldus ületab 75 mg ühe kg P₂O₅ kohta.
5. Artikli 95 lõikes 4 on sätestatud, et kui pärast seda, kui nõukogu või komisjon on ühtlustamismeetme vastu võtnud, peab liikmesriik artiklis 30 märgitud oluliste vajaduste tõttu või seoses keskkonna või töökeskkonna kaitsega vajalikuks säilitada siseriiklikke norme, teatab ta nendest normidest ja nende säilitamise põhjustest komisjonile.
6. Komisjon kinnitab kõnealused siseriiklikud normid või lükkab need tagasi kuue kuu jooksul pärast teatamist, olles eelnevalt kindlaks teinud, kas need on või ei ole suvalise diskrimineerimise vahendid või liikmesriikidevahelise kaubanduse varjatud piirangud, ja kas need kujutavad või ei kujuta endast takistust siseturu toimimisele.
7. Austria ametivõimud põhjendavad oma taotlust järgnevale viidates:
 - Riskihindamisaruandes "A risk assessment of cadmium in Austria based on the recommendations of ERMi ⁽⁵⁾" järeldatakse, et olemasoleva teabe põhjal ületab Austrias mineraalväetiste kaadmiumi PEC-väärtus (arvutussisaldus keskkonnas) vee PNEC-väärtuse (arvutuslik mittetoimiv sisaldus) enamikes kontrollitud piirkondades. Sama kehtib bioloogiliselt saadavaid väärtusi kasutades ka 5 % puhul Austria viiekümne kahest põllumajanduslikust piirkonnast. Austria ametivõimude arvates tähendab see seda, et EL-i riskianalüüsi metoodika kohaselt on kõnealune aine murettekitav ning täiendavate meetmete võtmine on kohustuslik.
 - Määruse (EÜ) nr 466/2001 ⁽⁶⁾ põhjenduses 19 märgitakse, et "kaadmium võib inimkehas kuhjuda ja põhjustada neerude väärtalitlust, skeleti kahjustumist ja paljunemisvõime nõrgenemist. Lisaks sellele ei saa välistada, et kaadmium toimib nagu inimesele ohtlik kantserogeen. Toidu teaduskomitee soovitas oma 2. juuni 1995. aasta arvamuses, et toidu kaudu saadavat kaadmiumi tuleks püüda veelgi vähendada, sest toiduained on kaadmiumi peamine allikas. Seetõttu peaksid piirnormid olema võimalikult väikesed."

⁽¹⁾ EÜT L 304, 21.11.2003, lk 1.

⁽²⁾ Kõnealune direktiiv on tunnustatud kehtetuks ning selle sisu on lisatud määrusele (EÜ) 2003/2003. Kõnealuse direktiivi artikkel 7 vastab määruse (EÜ) 2003/2003 artiklile 5.

⁽³⁾ EÜT L 18, 23.1.1999, lk 60.

⁽⁴⁾ EÜT L 132, 17.5.2002, lk 65.

⁽⁵⁾ ERM on komisjoni heaks töötanud konsultant.

⁽⁶⁾ EÜT L 77, 16.3.2001, lk 1.

- Määruse (EÜ) nr 466/2001 põhjenduses 3 öeldakse selgesõnaliselt, et teatavate saasteainete, nagu näiteks kaadmiumi terviseohtude vältimiseks on vajalikud põllumajandusmeetmed. Rahva tervise kaitsmiseks on oluline, et saasteainete sisaldust hoitaks toksikoloogiliselt vastuvõetaval tasemel. Saasteainete olemasolu tuleb võimaluse korral heade tootmis- või põllumajandustavade abil tunduvalt vähendada, et saavutada eeskätt tundlike elanikkonnarühmade tervisekaitse kõrgem tase.
- Direktiiviga 2002/32/EÜ⁽¹⁾ loomatoidus leiduvate soovimatute ainete kohta kehtestatakse kaadmiumi piirnorm loomasöödas.
8. Seepärast peab Austria Vabariik vajalikuks jätkata Euroopa ühenduse asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt väetiste kaadmiumisisaldust käsitlevate siseriiklike määruste kohaldamisega alates 1. jaanuarist 2006 kuni väetiste kaadmiumisisaldust käsitlevate asjakohaste ELi õigusaktide jõustumiseni. Austria hinnangu kohaselt on siseriiklik määrus õigustatud olulistel põhjustel Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 30 tähenduses ja seoses keskkonnanõuetega.
9. Võimalikud märkused Austria Vabariigi teatise kohta, mis esitatakse komisjonile hiljem kui kolmekümne päeva

jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest, võivad jääda arvesse võtmata.

10. Lisateavet Austria Vabariigi taotluse kohta saab järgmisel aadressil:

Hr Reinhard Blauensteiner
Bundesministerium für Land und Forstwirtschaft, Umwelt
und Wasserwirtschaft
Sektion I Recht
Stubenring 1
A-1012 Wien
Tel: (43-1) 71 10 00
Faks: (43-1) 711 00 65 03
E-post: Reinhard.Blaensteiner@lebensministerium.at

Euroopa Komisjoni kontaktisik:

Hr Philippe Brunerie
European Commission
Directorate-General Enterprise and Industry
Unit G2 Chemicals
Avenue des Nerviens 105
B-1040 Brussels
Tel: (32-2) 295 21 99
Faks: (32-2) 295 02 81
E-post: Entr-Chemicals@cec.eu.int

⁽¹⁾ EÜT L 140, 30.5.2002, lk 10.

EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt esitatud teatis

loa taotlemise kohta ühenduse ühtlustamismeetme sätetest kõrvale kalduvate siseriiklike õigusaktide kohaldamise pikendamiseks

(2005/C 197/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. Soome Vabariik teavitas 7. juunil 2005 oma taotlusest pikendada siseriiklike õigusaktide kohaldamist kaadmiumi sisaldavate väetiste turuleviimise suhtes. Kõnealused õigusaktid kehtisid juba Soome Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise kuupäeval ning kalduvad kõrvale määrusest (EÜ) 2003/2003 väetiste kohta. ⁽¹⁾
2. Soome Vabariigis kehtisid 1995. aasta alguses Euroopa Liiduga ühinedes õiguslikult siduvad piirväärtused mineraalväetiste kaadmiumi kontsentratsiooni suhtes ning Soome Vabariigi ühinemisakti artikkel 84 ja X lisa punkt 2 sätestavad, et direktiivi 76/116/EMÜ ⁽²⁾ artiklit 7 ei kohaldata väetiste kaadmiumisisalduse osas Soome Vabariigi suhtes enne 1. jaanuari 1999. Direktiivi 76/116/EMÜ on hiljem muudetud direktiiviga 98/97/EÜ, ⁽³⁾ mis käsitleb kaadmiumi sisaldavate väetiste turustamist Austrias, Soomes ja Rootsis, ning mis muuhulgas lubab Soome Vabariigil keelata oma territooriumil selliste väetiste turustamine, mis sisaldavad kaadmiumi suuremates kontsentratsioonides kui need, mis kehtisid riigis liitumise kuupäeval. See erand kehtis alates 1. jaanuarist 1999 kuni 31. detsembrini 2001.
3. Soome Vabariik teavitas 7. detsembril 2001 siseriiklikest õigusaktidest, mis kalduvad kõrvale direktiivist 76/116/EMÜ väetisi käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta. Pärast hoolikat kaalutlemist pikendati komisjoni 24. mai 2002. aasta otsusega 2002/398/EÜ ⁽⁴⁾ (EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt Soome Vabariigi teavitatud siseriiklike õigusaktide kohta, mis käsitlevad kaadmiumi maksimumsisaldust väetistes) erandit direktiivist 76/116/EMÜ kuni 31. detsembrini 2005. Pikendus anti eeldusel, et õigusaktid ühtlustatakse 2005. aasta lõpuks. Kuigi sellealane töö on käimas, ei võeta õigusakte ühenduse tasandil vastu enne aasta lõppu.
4. Soome Vabariigi siseriiklikud õigusaktid sätestavad, et põllumajanduses ja aianduses kasutatavad väetised ei või sisaldada üle 50 mg kaadmiumi iga kilogrammi fosfori kohta. Nimetatud piirväärtusele on osutatud Põlluma-
5. Artikli 95 lõikes 4 on sätestatud, et kui pärast seda, kui nõukogu või komisjon on ühtlustamismeetme vastu võtnud, peab liikmesriik artiklis 30 märgitud oluliste vajaduste tõttu või seoses keskkonna või töökeskkonna kaitsega vajalikuks säilitada siseriiklikke norme, teatab ta nendest normidest ja nende säilitamise põhjustest komisjonile.
6. Komisjon kinnitab kõnealused siseriiklikud normid või lükkab need tagasi kuue kuu jooksul pärast teatamist, olles eelnevalt kindlaks teinud, kas need on või ei ole suvalise diskrimineerimise vahendid või liikmesriikidevahelise kaubanduse varjatud piirangud, ja kas need kujutavad või ei kujuta endast takistust siseturu toimimisele.
7. Soome ametivõimud põhjendavad oma taotlust riskianalüüsile viidates, mis viidi läbi komisjoni poolt heaks kiidetud meetodeid rakendades ("Cadmium in fertilizers — risks to human health and the environment, Ministry of Agriculture and Forestry in Finland, Publications 4/2000"), mis esitati komisjonile seoses otsuse 2002/398/EÜ läbivaatamisega.

Keskkonna osas näitas riskianalüüs, et Soome muld ja vesi on väga tundlikud kaadmiumi kahjulike mõjude suhtes. Juba põllumaa praegune kaadmiumisisaldus kahjustab mulla elusorganisme ning põllumaalt leostunud kaadmium omakorda vee elusorganisme. Riskianalüüs võttis arvesse ka Soome keskkonna eripära, nagu näiteks põllumaa ja vee kõrget happelisust, orgaanilise ainese suurt kogust ning pehmet vett. See kõik mõjutab kaadmiumi sidumist ja liikumist ning organismide mürgisust. Inimeste tervisega seoses kuulub Soomes praegu suhteliselt väike osa vanaemalisest elanikkonnast kaadmiumi riskigrupi, st kaadmiumi ülemäärane imendumine võib nende tervisele halvasti mõjuda. Väetiste kaadmiumisisalduse suurenemine tooks kaasa sellesse riskigrupi kuuluvate inimeste arvu suurenemise.

⁽¹⁾ EÜT L 304, 21.11.2003, lk 1.

⁽²⁾ Kõnealune direktiiv on tunnustatud kehtetuks ning selle sisu on lisatud määrusele (EÜ) 2003/2003. Kõnealuse direktiivi artikkel 7 vastab määruse (EÜ) 2003/2003 artiklile 5.

⁽³⁾ EÜT L 18, 23.1.1999, lk 60.

⁽⁴⁾ EÜT L 138, 28.5.2002, lk 15.

8. Seepärast peab Soome Vabariik vajalikuks jätkata Euroopa ühenduse asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt väetiste kaadmiumisisaldust käsitlevate siseriiklike määruste kohaldamist alates 1. jaanuarist 2006 kuni väetiste kaadmiumisisaldust käsitlevate asjakohaste ELi õigusaktide jõustumiseni.
9. Võimalikud märkused Soome Vabariigi teatise kohta, mis esitatakse komisjonile hiljem kui kolmekümne päeva jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest, võivad jääda arvesse võtmata.
10. Lisateavet Soome Vabariigi taotluse kohta saab järgmisel aadressil:
- Pr Riitta Heinonen
Ministry of Agriculture and Forestry
Hallituskatu 3A
Helsinki

P.O. Box 30
FIN-0023 Government
Tel: (358-9) 160 01
Faks: (358-9) 16 05 24 43
E-post: riitta.heinonen@mmm.fi

Euroopa Komisjoni kontaktisik:

Hr Philippe Brunerie
European Commission
Directorate-General Enterprise and Industry
Unit G2 Chemicals
Avenue des Nerviens 105
B-1040 Brussels
Tel: (32-2) 295 21 99
Faks: (32-2) 295 02 81
E-post: Entr-Chemicals@cec.eu.int

EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt esitatud teatis

loa taotlemise kohta ühenduse ühtlustamisemeetme sätetest kõrvale kalduvate siseriiklike õigusaktide kohaldamise pikendamiseks

(2005/C 197/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

- Rootsi Kuningriik teavitas 29. juunil 2005 oma taotlusest pikendada siseriiklike õigusaktide kohaldamist kaadmiumi sisaldavate väetiste turuleviimise suhtes. Kõnealused õigusaktid kehtisid juba Rootsi Kuningriigi Euroopa Liiduga ühinemise kuupäeval ning kalduvad kõrvale määrusest (EÜ) 2003/2003 väetiste kohta. ⁽¹⁾
- Rootsi Kuningriigis kehtisid 1995. aasta alguses Euroopa Liiduga ühinedes õiguslikult siduvad piirväärtused mineraalväetiste kaadmiumi kontsentratsiooni suhtes ning Rootsi Kuningriigi ühinemisakti artikkel 112 ja XII lisa punkt 4 sätestavad, et direktiivi 76/116/EMÜ ⁽²⁾ artiklit 7 ei kohaldata väetiste kaadmiumisisalduse osas Rootsi Kuningriigi suhtes enne 1. jaanuari 1999. Direktiivi 76/116/EMÜ on hiljem muudetud direktiiviga 98/97/EÜ, ⁽³⁾ mis käsitleb kaadmiumi sisaldavate väetiste turustamist Austrias, Soomes ja Rootsis, ning mis muuhulgas lubab Rootsi Kuningriigil keelata oma territooriumil selliste väetiste turustamine, mis sisaldavad kaadmiumi suuremates kontsentratsioonides kui need, mis kehtisid riigis liitumise kuupäeval. See erand kehtis alates 1. jaanuarist 1999 kuni 31. detsembrini 2001.
- Rootsi Kuningriik teavitas 7. detsembril 2001 siseriiklikest õigusaktidest, mis kalduvad kõrvale direktiivist 76/116/EMÜ väetisi käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta. Pärast hoolikat kaalutlemist pikendati komisjoni 24. mai 2002. aasta otsusega 2002/399/EÜ ⁽⁴⁾ (EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt Rootsi Kuningriigi teavitatud siseriiklike õigusaktide kohta, mis käsitlevad kaadmiumi maksimumsisaldust väetistes) erandit direktiivist 76/116/EMÜ kuni 31. detsembrini 2005. Pikendus anti eeldusel, et õigusaktid ühtlustatakse 2005. aasta lõpuks. Kuigi sellealane töö on käimas, ei võeta õigusakte ühenduse tasandil vastu enne aasta lõppu.
- Siseriiklikud õigusaktid keelavad Rootsi Kuningriigi territooriumil selliste väetiste turustamise ja edastamise, mis kuuluvad tollitariifistiku numbrite 25.10, 28.09, 28.35, 31.03 ja 31.05 alla ning mille kaadmiumisisaldus on kõrgem kui 100 grammi ühe tonni fosfori kohta.
- Artikli 95 lõikes 4 on sätestatud, et kui pärast seda, kui nõukogu või komisjon on ühtlustamisemeetme vastu võtnud, peab liikmesriik artiklis 30 märgitud oluliste vajaduste tõttu või seoses keskkonna või töökeskkonna kaitsega vajalikuks säilitada siseriiklikke norme, teatab ta nendest normidest ja nende säilitamise põhjustest komisjonile.
- Komisjon kinnitab kõnealused siseriiklikud normid või lükkab need tagasi kuue kuu jooksul pärast teatamist, olles eelnevalt kindlaks teinud, kas need on või ei ole suvalise diskrimineerimise vahendid või liikmesriikidevahelise kaubanduse varjatud piirangud, ja kas need kujutavad või ei kujuta endast takistust siseturu toimimisele.
- Rootsi ametivõimud põhjendavad oma taotlust, viidates Rootsi ja teiste liikmesriikide tehtud riskianalüüsile. Hindamisel järgiti ühenduse tasandil riski hindamise suunistel põhinevat kokkulepitut riskianalüüsi metoodikat vastavalt nõukogu 23. märtsi 1993. aasta määrusele 793/93/EMÜ ⁽⁵⁾ olemasolevate ainete ohtlikkuse hindamise ja kontrolli kohta. Rootsi riskianalüüs on avaldatud järgmisel kodulehel: www.forum.europa.eu.int/enterprise.

Rootsi riskianalüüs näitab, et praegusest suurema kaadmiumisisaldusega väetiste lubamise tagajärjel suureneks kaadmiumi kontsentratsioon mullas märkimisväärselt. Kaadmiumi kõrge kontsentratsioon mullas põhjustaks mullaorganismidel toksilisi mõjusid. Lubamatu kontsentratsioon võib ilmneda ka põllumajanduspiirkondade vooluveekogudes.

Rootsi riskianalüüs näitab samuti, et praegusest suurema kaadmiumisisaldusega väetiste lubamise tagajärjel suureneks märkimisväärselt kaadmiumi omastamine toidu kaudu. Kindlusvaru tänase kokkupuute ja Maailma Terviseorganisatsiooni ajutise lubatud nädaladoosi vahel on väga väike. Mõne kõrgema riskirühma, näiteks madalate rauavarudega naiste puhul puudub kindlusvaru täiesti. Toidu kaudu omastatava kaadmiumi doosi kasv võib seega suurendada nende inimeste arvu, keda võivad ähvardada neerutalitluse halvenemine või osteoporoos.

⁽¹⁾ EÜT L 304, 21.11.2003, lk 1.

⁽²⁾ Kõnealune direktiiv on tunnustatud kehtetuks ning selle sisu on lisatud määrusele (EÜ) 2003/2003. Kõnealuse direktiivi artikkel 7 vastab määruse (EÜ) 2003/2003 artiklile 5.

⁽³⁾ OJ L 18, 23.1.1999, p. 60.

⁽⁴⁾ EÜT L 138, 28.5.2002, lk 24.

⁽⁵⁾ EÜT L 84, 5.4.1993, lk 1.

8. Seepärast peab Rootsi Kuningriik vajalikuks jätkata Euroopa ühenduse asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt väetiste kaadmiumisisaldust käsitlevate siseriiklike määruste kohaldamist alates 1. jaanuarist 2006 kuni väetiste kaadmiumisisaldust käsitlevate asjakohaste ELi õigusaktide jõustumiseni.
9. Võimalikud märkused Rootsi Kuningriigi teatise kohta, mis esitatakse komisjonile hiljem kui kolmekümne päeva jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest, võivad jääda arvesse võtmata.
10. Lisateavet Rootsi Kuningriigi taotluse kohta saab järgmisel aadressil:
Pr Ingrid Svedinger
Jordbruksdepartementet
(Põllumajanduse-, toiduainete- ja tarbijakaitseministeerium)
Livsmedels- och djurenheten
(Toidu- ja loomaosakond)
S-103 33 Stockholm

Tel: (46-8) 405 10 00
Faks: (46-8) 20 64 96
E-post: ingrid.svedinger@agriculture.ministry.se

Euroopa Komisjoni kontaktisik:

Hr Philippe Brunerie
European Commission
Directorate-General Enterprise and Industry
Unit G2 Chemicals
Avenue des Nerviens 105
B-1040 Brussels
Tel: (32-2) 295 21 99
Faks: (32-2) 295 02 81
E-post: Entr-Chemicals@cec.eu.int

TEATIS IMPORTIJATELE
Küüslaugu import ühendusse

(2005/C 197/05)

Euroopa Komisjon teavitab ühenduse ettevõtjaid, et on olemas põhjendatud kahtlus tariifirubriigi CN 0703 20 00 alla kuuluva küüslaugu päritolu suhtes, mis on lubatud ühenduse vabasse ringlusse, et saada kasu:

- nõukogu otsusega 2001/404/EÜ avatud GATTi tariifikvootidest, ⁽¹⁾
- või tariifsetest soodusmeetmetest, mis on ette nähtud ühendusega sõlmitud kokkulepetes või ühenduse ühepoolsetes korraldustes teatavate riikide või riikide rühmade kohta.

Erinevate uurimiste tulemusena selgus, et olulises koguses Hiinast pärit küüslauku on deklareeritud mujalt pärit küüslauguna ja seeläbi on eespool nimetatud tariifikvootidest Hiinale ettenähtud 13 200 tonni suurust aastast kvooti ületades kasu saadud.

Ühenduse ettevõtjatel, kes deklareerivad tariifirubriigi CN 0703 20 00 alla kuuluvat küüslauku ja/või esitavad küüslaugu päritolu tõendavaid dokumente, soovitatakse käesolevaga võtta tarvitusele kõik vajalikud ettevaatusabinõud, kuna kõnealuse kauba lubamine vabasse ringlusse võib põhjustada tollivõla tekkimise ning sellest tulenevalt ühenduse finantshuvide kahjustamise pettuse läbi.

⁽¹⁾ 28. mai 2001. aasta otsus 2001/404/EÜ kirj vahetuse teel sõlmitud kokkuleppe kohta Euroopa Ühenduse ja Argentiina vahel vastavalt üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) 1994 XXVIII artiklile GATTile lisatud loendis CXL küüslaugu suhtes rakendatavate soodustuste muutmiseks (EÜT L 142, 29.5.2001, lk 7) ja komisjoni 2. aprilli 2002. aasta määrus (EÜ) nr 565/2002, millega kehtestatakse kolmandatest riikidest imporditava küüslaugu tariifikvootide haldamise meetod ja päritolusertifikaatide süsteem (EÜT L 86, 3.4.2002, lk 11).

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3915 — Apax/Versatel)
Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda

(2005/C 197/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 5. augustil 2005 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Apax Europe VI (Apax, Guernesey) [mis kuulub kontserni Hirzell Trust] omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Versatel Deutschland Holding GmbH (Versatel, Saksamaa) üle aktsiate või osade ostmise kaudu.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - ettevõtja Apax: erakapitalil põhinevad investeeringud;
 - ettevõtja Versatel: Saksamaal tegutsev võrguadministraator, kes pakub järgmiseid teenuseid: telefoni püsiliinid, internetile juurdepääs, rendiliinid ja kandjalt-kandjale teenused.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3915 — Apax/Versatel):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3914 — Tele2/Versatel)

(2005/C 197/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 5. augustil 2005 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Tele2 Netherlands B.V.A [mille üle Tele2 A.B. ("Tele2", Rootsi) omab kontrolli] omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Versatel Telecom International N.V. ("Versatel", Holland) Hollandi ja Belgia osade üle 18. juulil 2005 väljakuulutatud avalikul pakkumisel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - ettevõtja Tele2: telekommunikatsiooni operaator, kes on tegutsev tava-ja mobiiltelefoni, interneti, andmevõrgu, kaabel tv ja sisu teenustega;
 - ettevõtja Versatel: telekommunikatsioonioperaator, kes on tegutsev tavatelefoni, andmete ja interneti teenustega.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3914 — Tele2/Versatel):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.3845 — PAI/CHR. Hansen)

(2005/C 197/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

18. juulil 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32005M3845 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-